

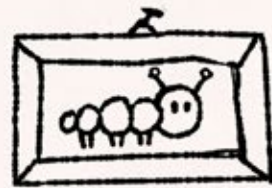


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

Egbert gorritu da



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

Egbert gorritu da

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

## Egbert gorritu da



Basque (Euskara)  
Italian (Italiano)

Translation (Basque): Txoyuk Arizkorreta and OHT Team

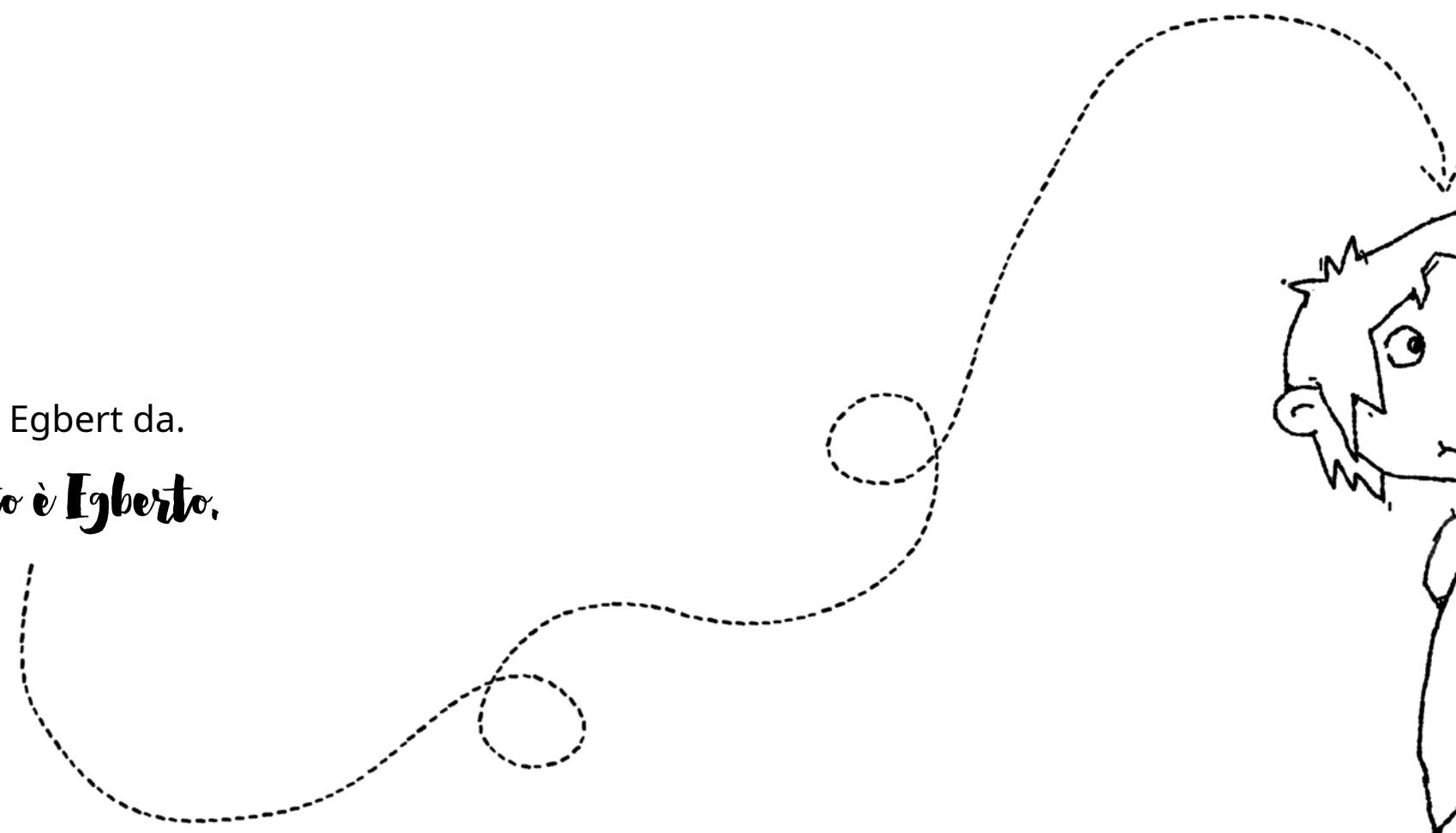
Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team



[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)

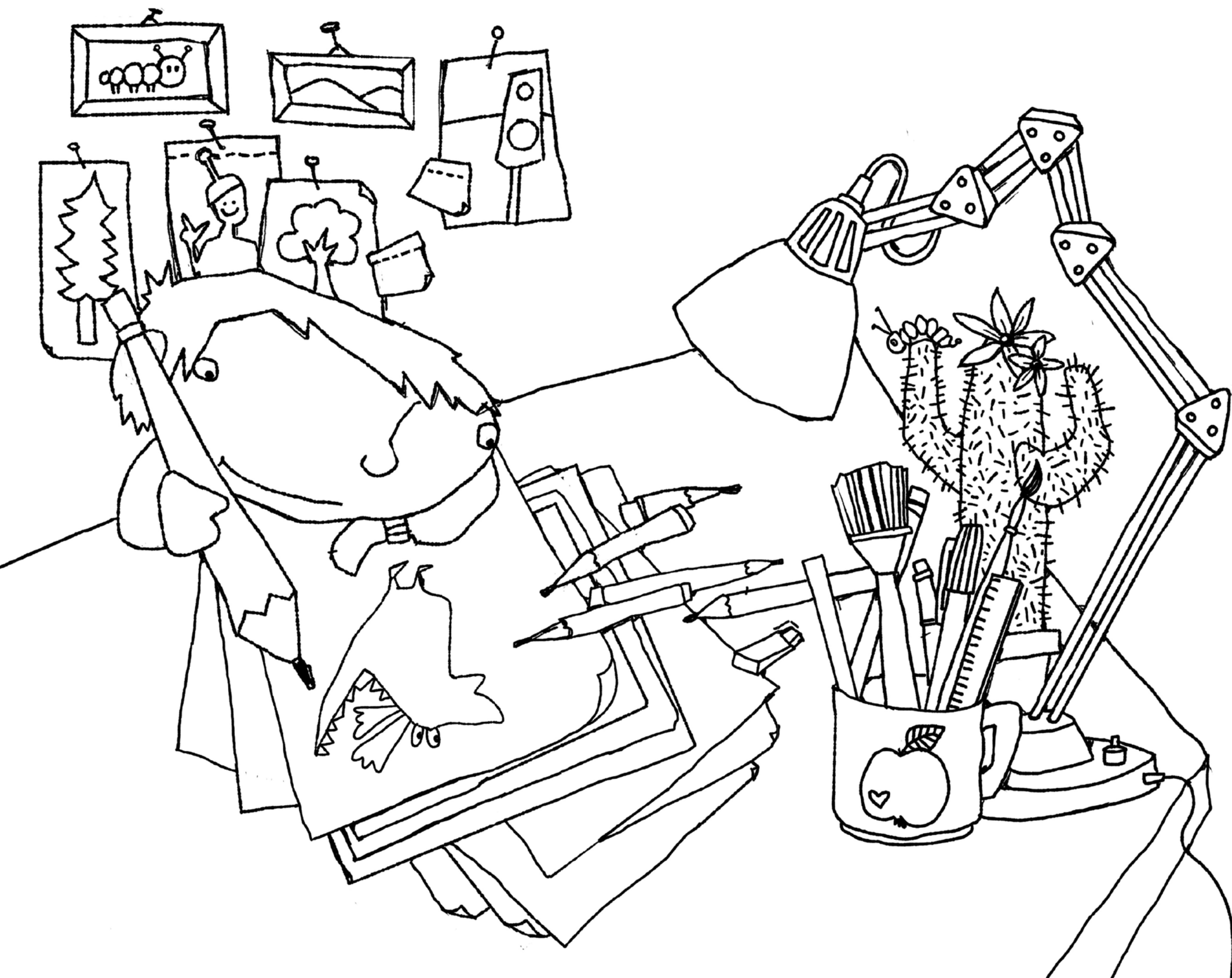


Hau Egbert da.  
**Questo è Egberto.**



Egbert naiz.  
**Sono Egberto.**





Egbertek gauza berdeak  
ditu gogoko. Esmeraldak eta  
herensugeak bereziki.

*A Egberto piacciono le cose  
verdi, soprattutto gli smeraldi  
e i draghi.*

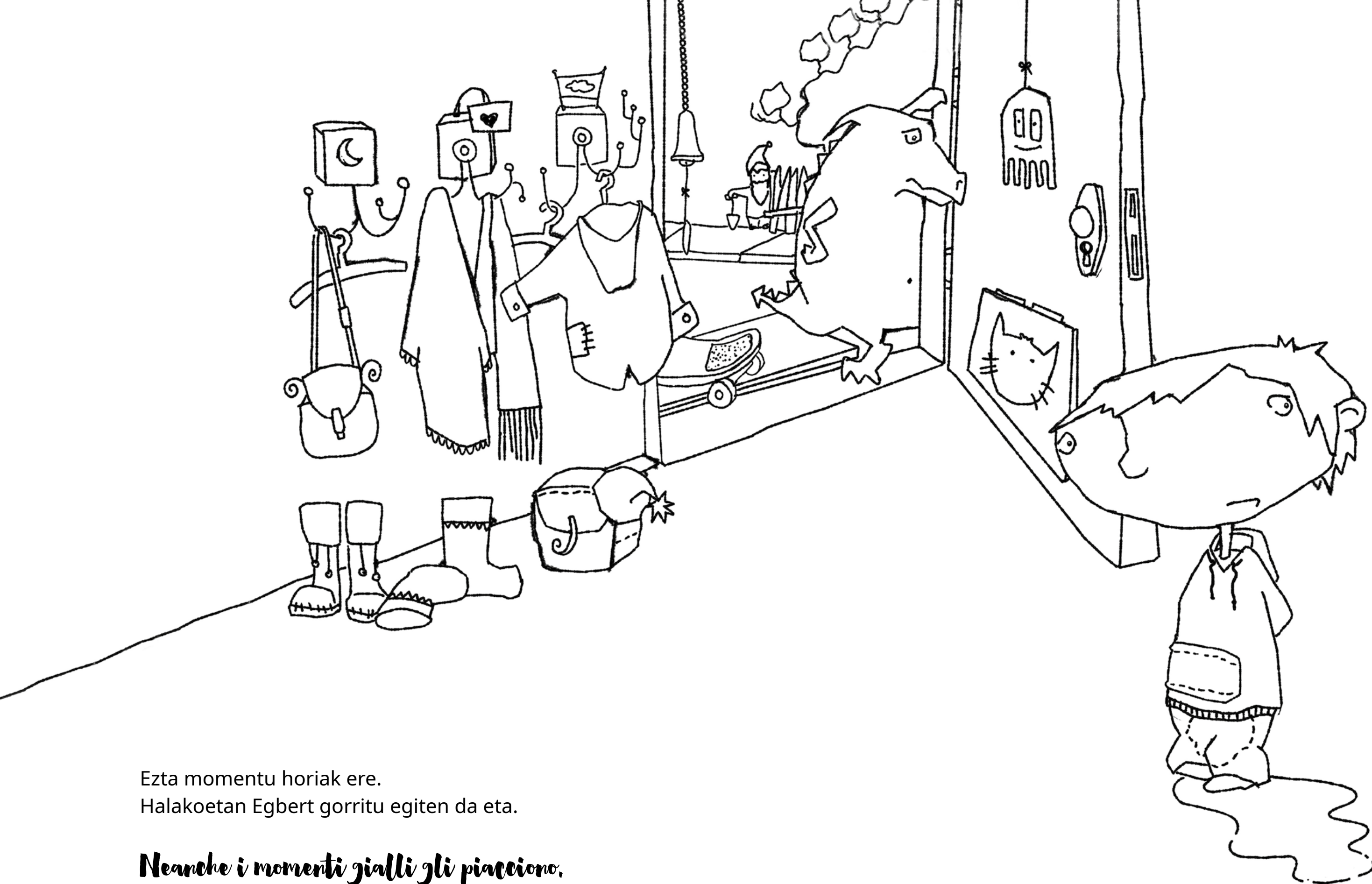
Egbertek ez ditu amets horiak maite.

*Invece non gli piacciono i sogni gialli.*









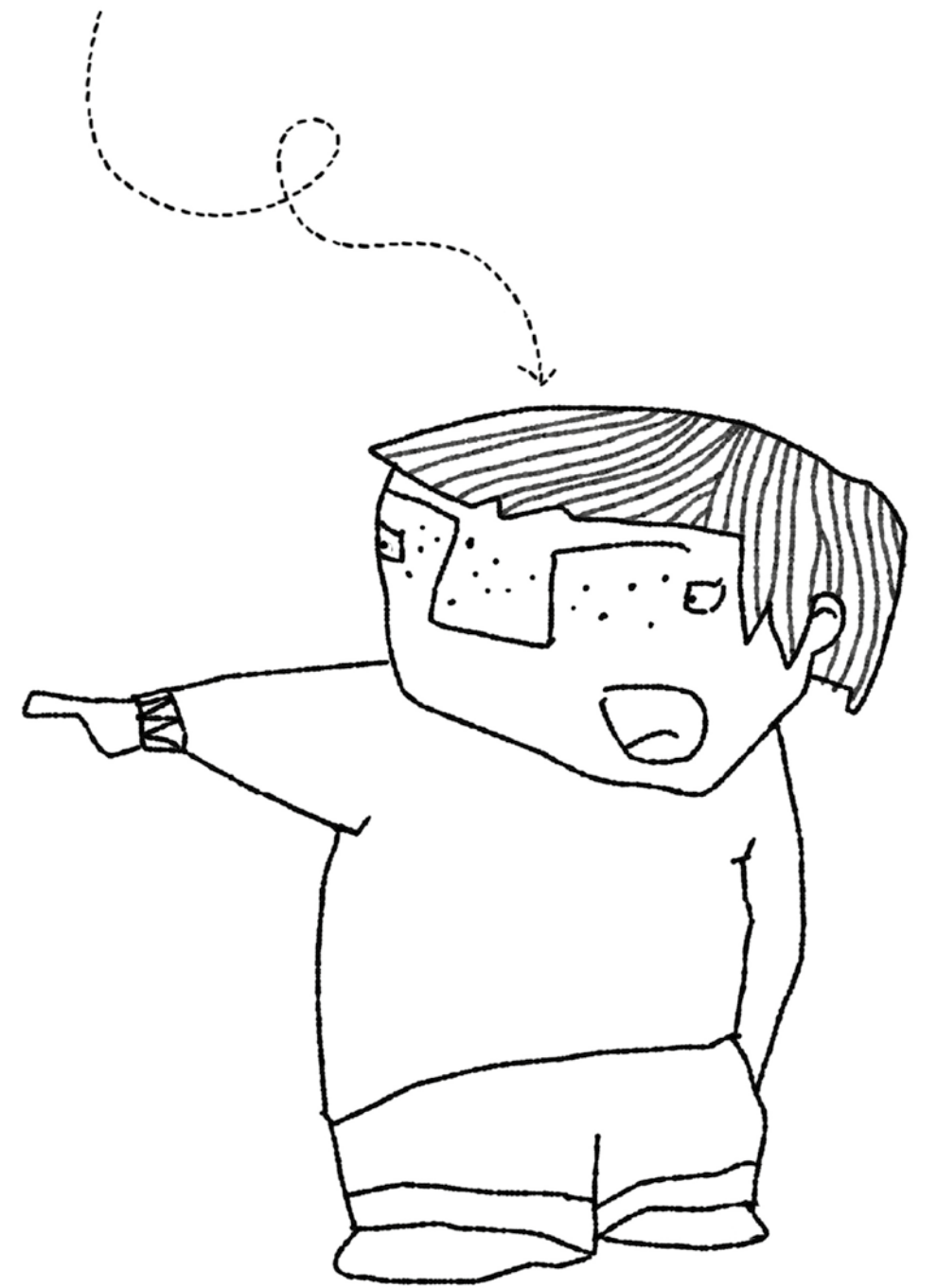
Ezta momentu horiak ere.  
Halakoetan Egbert gorritu egiten da eta.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,  
Lo fanno arrossire.*



Hau Manfred da.

**Questo è Manfred.**





PIXABERT! PIXABERT!  
EGBERT UMETXO  
TXIKIA DA!

**PIPIBERTO!**  
**PIPIBERTO!**  
**EGBERTO È UN BEBÈ!**

Manfred gaizto izaten denean, Egbert gorri jartzen da ere.  
Oso haserre eta gorri.

*Egberto arrossisce anche quando Manfred lo prende  
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



Gaixtofred ergel hori!  
Praketan txiza egiteko makina izango banu...!

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una  
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*





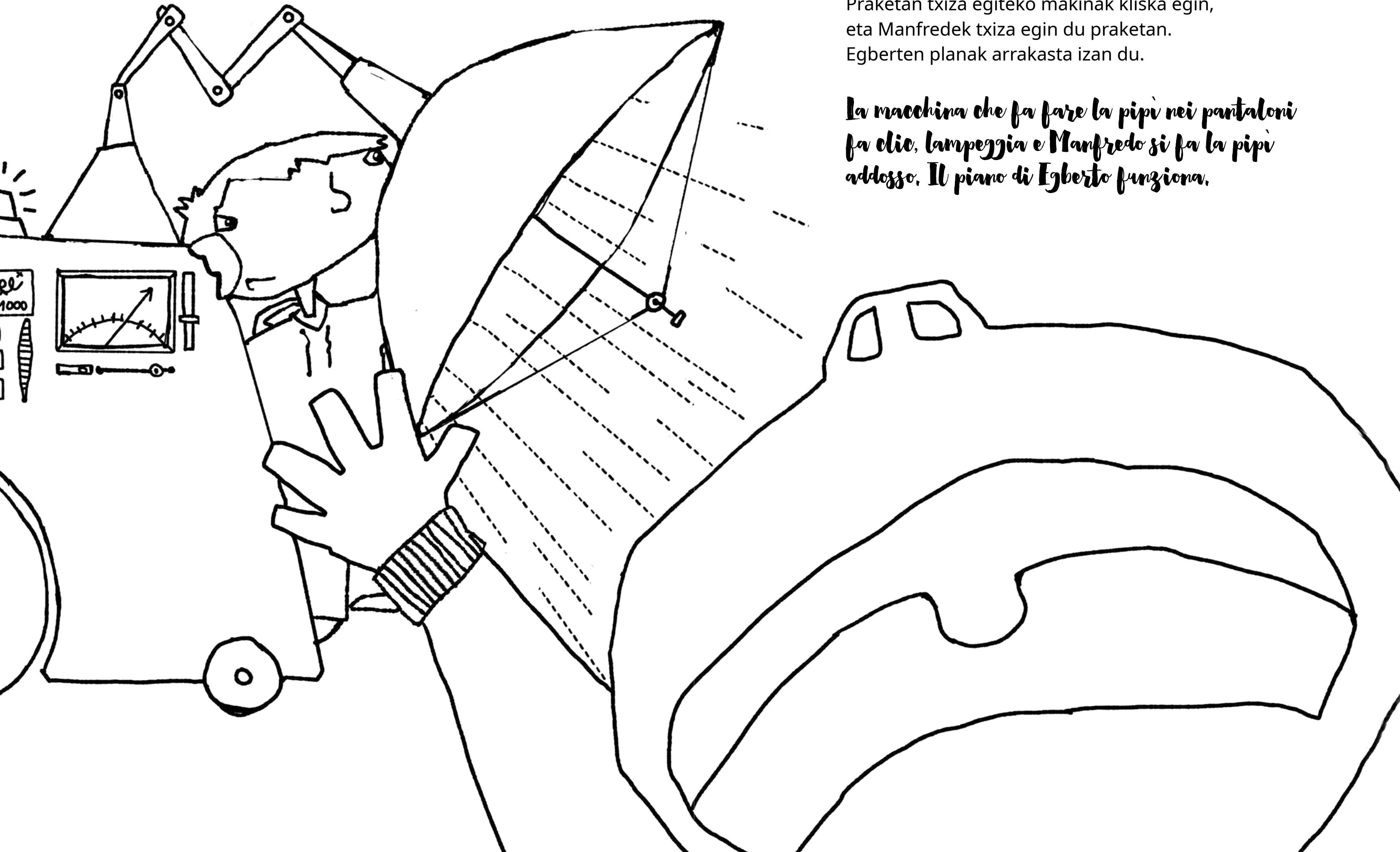
Egbertek plan bat dauka.  
Manfredek sorpresa bat jasoko du!

*Egberto ha un piano,  
Manfredo si farà... una gran risata!*









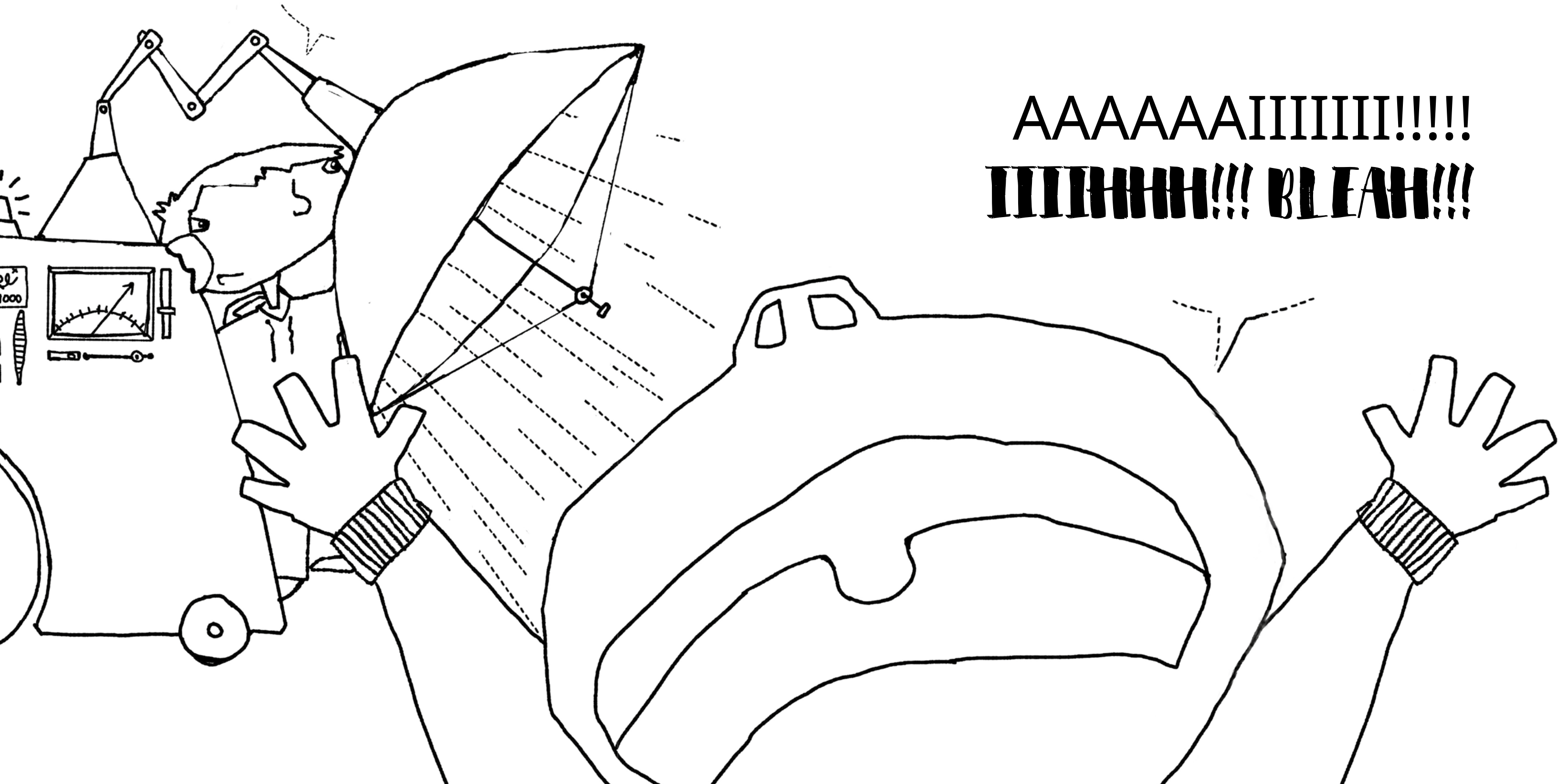
Praketan txiza egiteko makinak kliska egin,  
eta Manfredek txiza egin du praketan.  
Egberten planak arrakasta izan du.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni  
fa clic, lampeggia e Manfred si fa la pipì  
addosso. Il piano di Egberto funziona.*

PIXAFRED! PIXAFRED!  
MANFRED UMETXO TXIKIA DA!

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!  
MANFREDO È UN BEBÈ!**

**AAAAAAIIIIII!!!!  
IIIIHHH!!! BLEAH!!!**

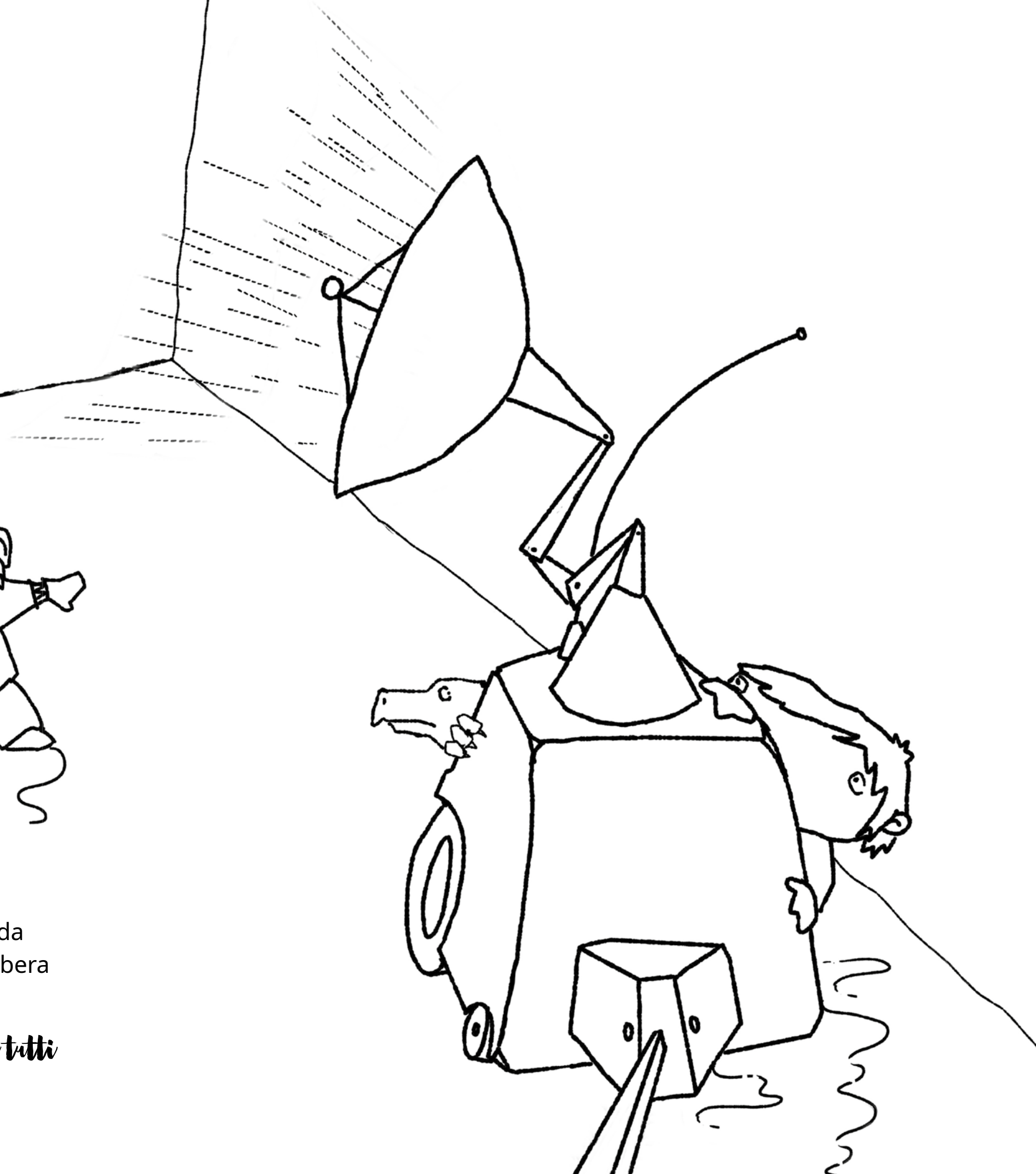


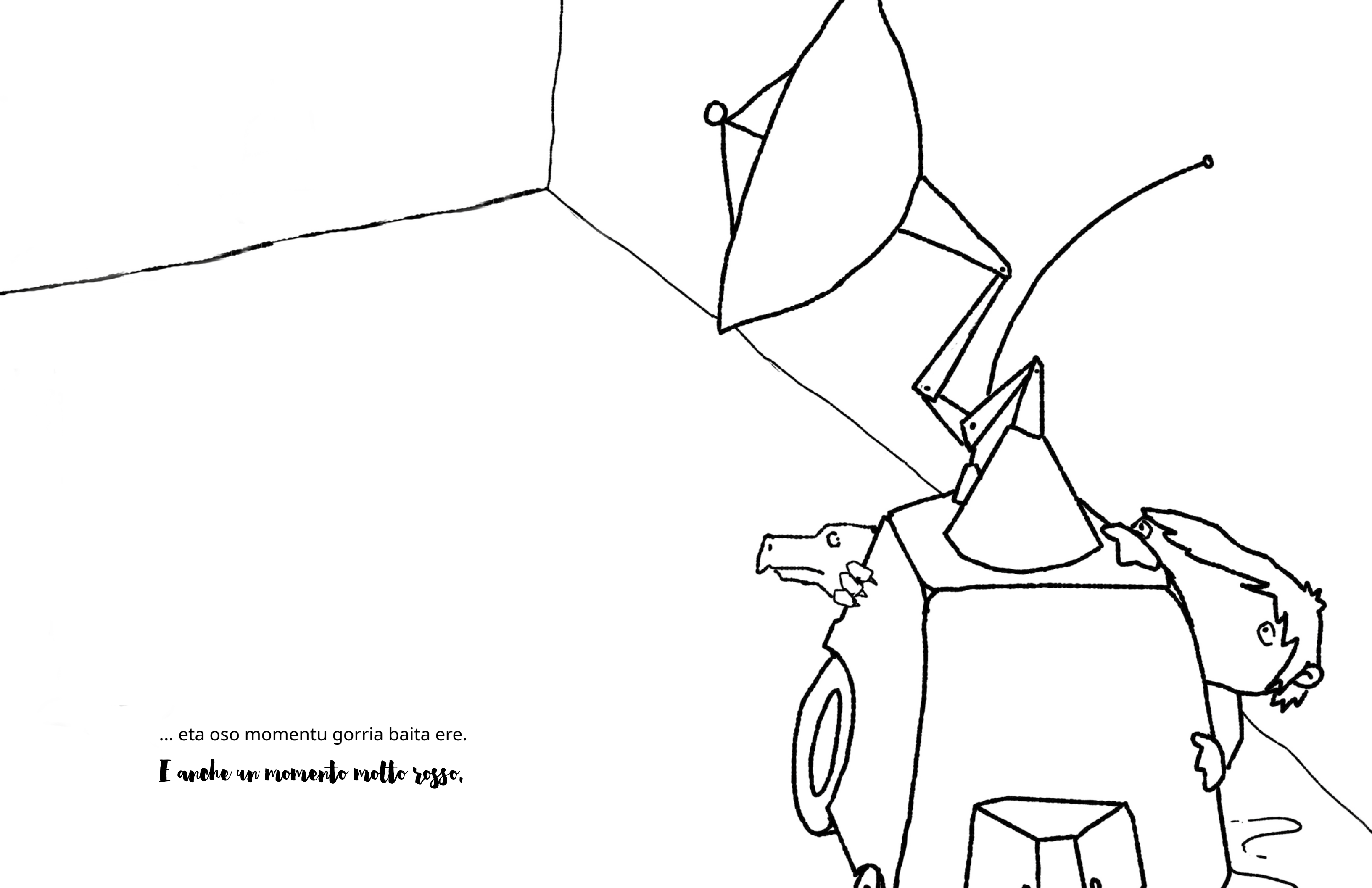




Praketan txiza egiteko makina kliska eta kliska eta jo eta jo hasi da etengabe, eta den-denek txiza egin dute praketan. Baita Egbert bera ere, eta baita bere lagun herensugea ere. Oso momentu horia...

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa un gran fracasso e tutti se la fanno addosso. Perfino Egbert e il suo amico drago. Un momento molto giallo.*





... eta oso momentu gorria baita ere.

***E anche un momento molto rosso.***

Ai ama! Manfred Pixafred bihurtu  
eta ni neu Gaixtobert bihurtu naiz!  
Barka nazazue!

*Uhm... Ho fatto diventare Manfred  
Pipifredo e io mi sono trasformato  
in Brontolberto. Mi dispiace!*

Ai ene... amets berde  
bat nahi nuke izan!

*Uff. Desidero  
un sogno verde!*

























## *Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?*

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo  
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente  
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





## Maggiori informazioni sull'autore...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.



